

各 階 段 方 針 任 務

第一階段

系統掌握文法，熟悉拼音，掌握循環記憶法。記本階段生字。

第二階段

鞏固文法，大量突擊生字。（除本階段生字外，還須突擊第三階段的生字。）

第三階段

熟練文法。大量閱讀，培養初步閱讀能力。

除突擊本階段剩餘之生字外，還須突擊一般生物學字彙 254 個。

第四階段

獨立閱讀。

第一階段 文法 生字共 620 個

- | | |
|-----|-----------------------|
| 第一課 | 字母. 發音拼音 |
| 第二課 | 動詞第一講: 動詞變位 |
| 第三課 | 名詞: 變格 |
| 第四課 | 名詞: 格的用法. 前置詞 |
| 第五課 | 形容詞. 副詞 |
| 第六課 | 動詞第二講: 動詞的體, 動詞用法. 數詞 |
| 第七課 | 代詞. 小品詞 |
| 第八課 | 形動詞 |
| 第九課 | 副動詞. 字的構造 |

第一階段每日記憶生字分配表

天	課	生字數	背誦時間	生字來源	每天實記 生字數
				前課 + 本課 + 次課	
1	一	21	第一天晚上	22 + 39	61
2	二	63	第二天晚上	24 + 36	60
3	三	36	第三天晚上	64	64
4	四	87	第四天晚上	23 + 42	65
5	五	72	第五天晚上	30	30
6	複 習				
7	六	124	第七天晚上	80	80
8	七	34	第八天晚上	44 + 34 + 10	88
9	八	100	第九天晚上	90	90
10	九	82	第十天晚上	82	82
11	複 習				

- 注意: 1. 本表中生字分配量是按九天教學加上兩次複習前後共十一天的分配法。
2. 每課的生字表中列出的生字是該課的全部生字, 但因每課生字量不一樣, 分配如上表。此外, 每課的生字表裏也註明了那些字應該移到前一天(或後一天)來記。

生物組俄文專業閱讀速成講義

第二階段

生字共 375 個

- 第一課 句法簡述。
- 第二課 細胞的構造及其化學成份。
- 第三課 細胞與其周圍環境的新陳代謝。
- 第四課 植物和動物——統一的生物界。
- 第五課 有機體和它生活必需條件的統一。
- 第六課 米丘林生物學關於發展即新品質之出現的學說。
- 註 1 第五課分兩天講授。
- 2 書中的 (1) (2) (3) ……… 數字係註釋號碼。

第三階段

動物組

生字 985 個

另加生物學字彙 254 個

- 第一課 § 2. 運動器官——肌肉與骨路。
§ 3. 營養與消化器官。
§ 4. 呼吸與呼吸器官。
§ 5. 血液與血液循環。
- 第二課 § 6. 排泄器官，新陳代謝。
§ 7. 神經系統與感覺器官。
§ 98. 人的起源。
§ 52. 青蛙的繁殖與演發。
- 第三課 § 34. 帶菌者。
§ 73. 一般的變形蟲。
§ 77. 受精作用。
- 第四課 條件反射的新探討。
- 第五課 1. 什麼是生活物質。
2. 生物學觀點發展簡述。
- 第六課 米丘林的遺傳學。

植物組

生字 1055 個

另加生物學字彙 254 個

- 第一課 植物的呼吸。
 - 第二課 植物的繁殖。
 - 第三課 莖的結構及功能。
 - 第四課 葉的内部構造。
 - 第五課 根的解剖。
 - 第六課 米丘林的遺傳學。(同動物組。)
- 註。
1. 第二第三課合起來分三天講授。
 2. 第四第五課一天講完。

第四階段

什麼是米丘林的遺傳學？

第一課

今日的任務:

- ① 認識 33 個字母, 並會發音拼音, 給重音後能正確念出字來:
- ② 記住十個母音及其硬軟對應關係.

§ 1. 字母表

	大楷	小楷	發音	名稱	英文譯音	順音	大楷	小楷	發音	名稱	英文譯音
1	A	a	如 father 之 a	а	a	18	Р	p	如 enor 之 r	эр	r
2	Б	б	如 boy 之 b	бэ	b	19	С	c	如 so 之 s	эс	s
3	В	в	如 vote 之 v	вэ	v	20	Т	t	如 tell 之 t	тэ	t
4	Г	г	硬 good 之 g	гэ	gh	21	У	y	如 root 之 co	y	oo
5	Д	д	如 debt 之 d	дэ	d	22	Ф	φ	如 full 之 f	эф	f
6	Е	е	如 yes 之 ye	е	yeh	23	Х	x	如 haha 之 ha	ха	kh
7	Ё	ё	如 yoke 之 yo	ё	yoh	24	Ц	ц	如 mats 之 ts	цэ	ts
8	Ж	ж	如 pleasure 之 s	жэ	zsh	25	Ч	ч	如 check 之 ch	чэ	ch
9	З	з	如 lazy 之 z	зэ	z	26	Ш	ш	如 short 之 sh	ша	sh
10	И	и	如 meet 之 ee	и	ee	27	Щ	щ		ща	shch
11	Й	й	如 hai 之 i	и		28	Ъ	ъ	硬音符號		
12	К	к	如 kind 之 k	ка	k	29	Ы	ы		ы	
13	Л	л	如 look 之 l	эль	l	30	Ь	ь	軟音符號		
14	М	м	如 my 之 m	эм	m	31	Э	э	如 egg 之 e	э	e
15	Н	н	如 pen 之 n	эн	n	32	Ю	ю	如 mute 之 u	ю	u
16	О	о	如 more 之 o	о	o	33	Я	я	如 yard 之 ya	я	ya
17	П	п	如 port 之 p	пэ	p						

2 生物

§ 2. 字母的分類, —— 依照發音的作用, 字母可分為三類:

一. 母音 —— 母音又照發音時口腔的部分為硬母音及軟母音兩種:

硬母音	а	о	у	ы	э
	↓	↓	↓	↓	↓
軟母音	я	ё(е)	ю	и	е
	(йа)	(йо)	(йу)		(йэ)

這樣的分法, 對於以後名詞, 形容詞的語尾變化及動詞變位都很重要, 學者須熟記.

二. 半母音 —— 用在母音以後, 如 кита́й (中國) 與母音組成一個音.

三. 子音 —— 一部份子音發音時, 須聲帶振動, 同時另一部份子音發聲時, 無須聲帶振動. 前者叫作有聲子音, 後者叫無聲子音, 爲了對子音的發音有更清楚的了解, 現將相互對應之無聲子音和有聲子音排列如下:

有聲子音	п.	м.	н.	р.	б.	в.	г.	д.	ж.	з.
無聲子音	п.	ф.	к.	х.	т.	ш	с.	ч.	ц.	щ.

四. 無音字母 —— 只用在子音之後

硬音符號: (分音符號) 「ъ」 用在子音和軟母音之間, 表示「ъ」前之子音與「ъ」後的母音須單獨發音, 如 объя́нение.

軟音符號: 「ь」 —— 用以軟化子音, 如 т 的軟化 ть, д 之軟化 дь (詳細用法見後)

§ 3. 俄文之拼音

俄文拼音表:

母音 子音	а	о	у	ы	э	я	ё	ю	и	е
б	ба	бо	бу	бы	бэ	бя	бё	бю	би	бе
в	ва	во	ву	вы	вэ	вя	вё	вю	ви	ве
г	га	го	гу	—	—	—	—	—	ги	ге
д	да	до	ду	ды	дэ	дя	дё	дю	ди	де
ж	жа	жо	жу	—	—	—	жё	—	жи	же
з	за	зо	зу	зы	зэ	зя	зё	зю	зи	зе
к	ка	ко	ку	—	—	—	—	—	ки	ке
л	ла	ло	лу	лы	лэ	ля	лё	лю	ли	ле
м	ма	мо	му	мы	мэ	мя	мё	мю	ми	ме
н	на	но	ну	ны	нэ	ня	нё	ню	ни	не
п	па	по	пу	пы	пэ	пя	пё	пю	пи	пе
р	ра	ро	ру	ры	рэ	ря	рё	рю	ри	ре
с	са	со	су	сы	сэ	ся	сё	сю	си	се
т	та	то	ту	ты	тэ	тя	тё	тю	ти	те
ф	фа	фо	фу	—	—	—	фё	—	фи	фе
х	ха	хо	ху	—	—	—	—	—	хи	хе
ц	ца	цо	цу	цы	—	—	цё	—	ци	це
ч	ча	чо	чу	—	—	—	чё	—	чи	че
ш	ша	шо	шу	—	—	—	шё	—	ши	ше
щ	ща	що	щу	—	—	—	щё	—	щи	ще

4 生物

一：子音在硬母音前硬讀，軟母音前軟讀，其中 д, т 二字母應特別注意：

А. д, т, 在硬母音前如：

да до ду ды дэ

Б. д, т 在軟母音前，先拼上一個軟音符號 «ь» 再讀如：

дъ	лошадь	馬
де (дые)	дело	事情
ди (дыи)	дикий	野生的
ть	нить	纖維
те (тые)	тепло	身體, 物體
ти (тыи)	тип	類型

二. 幾個易混的拼音

ж. з. р. л. н. ц. ч. ш. с 等子音字母的發音容易相混，下面把它們與硬軟母音一齊拼音，以便看出區別

母音 子音	а	о	у	ы	э	я	ё	ю	и	е
р	ра	ро	ру	ры	рэ	ря	рё	рю	ри	ре
л	ла	ло	лу	лы	лэ	ля	лё	лю	ли	ле
н	на	но	ну	ны	нэ	ня	нё	ню	ни	не
ж	жа	жо	жу	—	—	—	жё	—	жи	же
з	за	зо	зу	зы	зэ	зя	зё	зю	зи	зе
ц	ца	цо	цу	цы	—	—	цё	—	ци	це
ч	ча	чо	чу	—	—	—	чё	—	чи	че
с	са	со	су	сы	сэ	ся	сё	сю	си	се
ш	ша	шо	шу	—	—	—	шё	—	ши	ше

註：ж. ш. ч. щ 等字母後 ① 不能用 ы э 而以軟母音 и. е. 代替。② 不能用軟母音 я. ю. 以硬母音 а. у 代替。

§ 4. 重音: 許多單字是由兩個或兩個以上的音節構成的, 都包含幾個母音, 其中有一個母音的發音比其他的要強且長, 這母音叫帶重音母音如:

- | | | | |
|--------|----|-------|-------|
| 一. уже | 已經 | уже | 比較窄的 |
| стоит | 站着 | стоит | 值, 只須 |
| мука | 痛苦 | мука | 麵粉 |

上面的例子說明重音是非常重要的, 同一字, 如重音不同, 意義也不同。

二. 非重音之母音發音時比較輕些:

在重音前之 o 類似 a вопро́с (вап́ро́с)

 водá (вада́)

在重音前之 я 類似 и явлéние (ивлéние)

§ 5. 幾種常見的外來語語尾 (詳見字的構造部份)

一. ция = tion 如;

реа́кция = reaction 反應

фу́нкция = function 機能

二. рия = ry 如,

тео́рия = theory 理論

лабора́тория = laboratory 實驗室

三. логия = logy 如:

био́логия = biology 生物學

цито́логия = cytology 細胞學

四. тура = ture структу́ра = structure 結構

 температу́ра = temperature 溫度

第一課 生字

編號

- | | |
|------------------|------------------|
| 1. кита́й | 中國 |
| 2. объясне́ние | 說明 |
| 3. ло́шадь (陰) | 馬 |
| 4. де́ло | 事情 |
| 5. нить (陰) | 纖維, 線 |
| 6. ди́кий | 野生的 |
| 7. те́ло | 身體, 物體 |
| 8. тип | 類型, 型 |
| 9. сто́ит | 站着 (стоять) |
| 10. вопро́с | 問題 |
| 11. вода́ | 水 |
| 12. явле́ние | 現象 |
| 13. реа́кция | 反應 (reaction) |
| 14. фу́нкция | 機能 (function) |
| 15. тео́рия | 理論 (theory) |
| 16. лаборато́рия | 實驗室 (laboratory) |
| 17. биоло́гия | 生物學 (biology) |
| 18. цитоло́гия | 細胞學 (cytology) |
| 19. структу́ра | 結構 (structure) |
| 20. температу́ра | 溫度 (temperature) |
| 21. уже́ | 已經(副詞) |
| 22. эволю́ция | 進化 (evolution) |

第二課 生字

編號

1.*	рабóтать	工作	(work)
2.*	обладáть	具有	(possess, own hold)
3.*	понимáть	懂, 了解	(understand, relize)
4.*	игрáть	玩	(play, act)
5.*	говорíть	說	(say, tell)
6.*	знáть	知道	(know)
7.*	отвечáть	回答	(answer)
8.*	исчезáть	消失	(disappear, vanish)
9.	назывáть	叫, 稱	(call, name)
10.	выделáть	分出, 排出	(discharge pick out)
11.	объяснítь	{	{
12.	объяснѣть		
13.	накоплáть	積蓄	(amass)
14.	сѣять	播種	
15.	имѣть	有	(have)
16.	делíть	分開	
17.	стрóить	建築	
18.	применíть	應用	
19.	изменíть	改變	
20.	смотрѣть	看, 觀看	(look)
21.	лишítь	剝奪	
22.	разрушítь	毀滅	
23.	пахáть	耕	
24.	вídеть	看見	(see)
25.	ходíть	走	
26.	водíть	引導	
27.	любíть	愛	
28.	кормíть	飼養	
29.	существовáть	生存, 存在	
30.	пóльзовать	利用	
31.	расхóдовать	消費	
32.*	реагíровать	反應	

8 生物

33.*	регулировать	調整
34.*	механизировать	使……機械化
35.*	соответствовать	適合於……適應……
36.*	давать	給
37.*	питаться	吃, 靠……生活
38.*	быть	是
39.*	мочь	能
40.*	жить	生活
41.*	итти	走
42.*	вести	引導
43.*	расти	生長
44.*	брать	(未完) } (完) }
45.*	взять	
46.*	хотеть	想要, 希望
47.*	стать	開始, 變為
48.*	начать	開始
49.*	умереть	死
50.*	бить	打
51.*	лить	注, 流入
52.*	нести	帶
53.*	течь	流 (以上為動詞)
54.*	я	我
55.*	ты	你
56.*	он	他
57.*	она	她
58.*	мы	我們
59.*	вы	你們
60.*	они	他們 (以上為代名詞)
61.*	например	例如
62.*	предположить	假定 (動詞)
63.*	пусть	讓, 聽其……(小品詞)

注意: ① 本課中 1—8, 32—63 共 39 個字 (打「*」記號的) 應該第一天晚上記。

② 第二天晚上還應該記本課中生字 9—31 及第三課的 36 個生字。

第 二 課 動 詞 一 講

重點:	1. 動詞兩種變位法 2. 動詞的特殊變位 3. 命令式 4. —ся 字尾動詞
任務	1. 記住: 二種正規變位法 2. 記住: -овать, -авать 及若干重點特殊變位動詞的變位。 3. 記住: 第一位命令式的意義 4. 記住: —ся 語尾動詞的變位。

§ 1. 動詞概論: 俄文中動詞是語尾變化的品詞, 除隨時間, 人稱及單複數而有不同的語尾之外(以上與英文同), 還因主詞三性(陽, 中, 陰)而改變語尾(這點與英文不同)

動詞按時, 數, 人稱, 性變化, 現在以 [обладать 具有] 作介紹如下:

1.	時	現在時 облада́ет 過去時 облада́л 將來時 бу́дет облада́ть
2.	數	單數 { облада́ет облада́л 複數 { облада́ют облада́ли 註: 三種時應都有數的變化
3.	人稱	第一人稱 { я облада́ю мы облада́ем 第二人稱 { ты облада́ешь вы облада́ете 第三人稱 { он, облада́ют она, облада́ют они облада́ют 註: 現在時, 將來時有人稱的變化, 過去時無人稱的變化

4.	性	陽性	л	обладал
		陰性	ла	обладала
		中性	ло	обладало
		註：過去時單數有性的變化，現在時將來時及過去時複數都沒有性的變化。		

§ 2. 動詞的兩種變位，動詞因主詞人稱之不同，而變更其語尾，叫作變位（變人稱），分兩類：

式 數	稱	第一式變位	第一式語尾	第二式變位	第二式語尾
		рабóтать 工作		говорить 說	
單 數	1	я рабóтаю	—ю(-у)	говорю	—ю(-у)
	2	ты рабóтаешь	—ешь	говоришь	—ишь
	3	она оно } рабóтает он	—ет	говорим	—ит
複 數	1	мы рабóтаем	—ем	говорим	—им
	2	вы рабóтаете	—ете	говóрите	—ите
	3	они рабóтают	—ют(ут)	говоря́т	—ят(ат)

下列動詞屬第一式變位

знать	知道
обладать	具有
понимать	懂，了解
играть	玩
отвечать	回答
исчезать	消失
называть	叫，稱

下列動詞屬第二式變位

делить	分
строить	建築
применить	應用
объяснить	說明
изменить	改變
смотреть	看

выделять	分出, 排出
объяснять	說明
накоплять	積蓄
сеять	播種
иметь	有

[註 1] 字尾爲 —ать—ять 的動詞多屬第一式變位
字尾爲 —ить 者多屬第二式變位。

[註 2]: 屬第二式變位的動詞最後之子音爲噤音, ж, ш, щ, ч, 者, 因噤音後面不能寫 ю, я 故這些動詞的單數第一人稱和多數第三人稱不是 ю 和 ят, 而是 у 和 ат. 如:

лиш́ить (剝奪) 和 разру́шить (破壞) 之變位

數 人稱	單 數	複 數
1	лиш́у	лиш́им
2	лиш́ишь	лиш́ите
3	лиш́ит	лиш́ат
1	разру́шу	разру́шим
2	разру́шишь	разру́шите
3	разру́шит	разру́шат

[註 3]: 原動詞最後之子音爲 г, д, з, к, т, с, х, ск, ст 者變位時這些子音常變爲噤音. 其規律如下:

с, х → ш

д, г, з → ж

ск, ст → щ

к, т → ч

(a) 屬第一式變位者在各人稱都有變化的可能但這類動詞極少

例: паха́ть (耕)

數 位	單 數	複 數
1.	па́шу	ла́шем
2.	па́шешь	па́шете
3.	па́шет	па́шут

(б) 屬第二式變位者, 僅在單數第一人稱發生變化, 因之, 在子音變為喉音的單數第一人稱須以 у 代 ю.

式 數 人 稱	第二式變位 видеть 看見	第二式變位 ходить 走	第二式變位 водить 引
單 數	1 ви́жу	хожу́	вожу́
	2 ви́дишь	ходи́шь	води́шь
	3 ви́дит	ходи́т	води́т
複 數	1 ви́дим	ходи́м	води́м
	2 ви́дите	ходи́те	води́те
	3 ви́дят	ходи́ят	води́ят